

Jijaluniyamartajiku mirlimirli nampa tuu wakarnu kurtingu.

Mamalu-jananya warrkilku ka kurtingku.

¹ Jijaluniyamartajikulaju-nyurrampa ngaanya mirlimirli wakara kurtingkuni, Puulju, Jay-ilajjukamu Timitilu. Ngaa-lajungkuya kurt-
ingkuni Jijajmili walyjakajaku. Mama ngar-
nawarrapurlukakulurrjunyurra nyininpa, palu-
mili walyjakaja. Ngurra jinganyurra ku-
jungkarripayi palunyanyurra marninypungku-
raku. ² Ngayurtinjalaju Mama ngarnawar-
rapurlukakamu Jijajpa japilpayi, ngampurrju-
nyurranya kanyilkuraku, ka pukurlpanyurra ny-
inakuraku.

³ Walyjakaja, wangka ngaanyaya ngangkula!
Nyunturtinpalajuntaya kulilpayi, kalaju Mama
ngarnawarrapurluka marninypungkupayi,
jumajiranyurra paluku junga nyinani. Ka
Jijajmili walyjakajalungkunyurra layikamurrira
nyinani. ⁴ Palujanulaju-jananya Jijajmili
walyjakajangka parra wajalpayi ngurra
kujupangkakamu ngurra kujupangka jilanya,
“Jijaluniyamartajiya Jijajmili walyjakaja junga
nyininpa Jijajku. Jijajku parlanyakajalu-
jananyaya warrkiraka pungkuni, palujanuya
wulu Jijajku junga nyininpa.” ⁵ Yiipi-
nyurranyaya walykukajalu warrkiraka

pungkumalpa, mirtanyurra ngunjularrika nyinama! Jilanyaya ngangkula!, “Mama ngarnawarrapurluka-lampa pukurlpa nyinani. Palulu-lanya nintilu kulini, jii kajalu-langkuya warrkiraka pungkuni. Yilta, ngula-lanya ngampurrju kanyinmalpa palumili ngurrangka.”⁶ Ka Mamalu-nyurrampa jungalu ngapilku ngula, Ka jii kaja-jananya Mamalu warrkilku ka-jananya kurtingku. ⁷ Yilta ngayurtinpa-lanya ngampurrju kanyinmalpa, palu parlanykajangamarra, jampa Jii jajparni marlaku yanku, palumili wikarrukajawinti. ⁸ Maaja jii nya Jii jajparni marlaku yanku, kayilapa waruyuru rantalku ngarnkangka, ka palulu-jananya Mamaku parlanykaja warrkilku ka kurtingku. Jii kajaluya parlanykajalu mirta Jii jajmili wangka kunyjunyu kuliraka walyjarripayi. ⁹ Jii kajaya mirta Mamamili ngurrangka nyinaku, jaalpuya Jii jajmili walyjakajangamarra nyinaku, ngurra walykungka waruyurungka. Mirta ngarnawarrapurlukalu-jananya maaja majulu ngampurrju kanyilku, paki, junku-jananya. ¹⁰ Ngula, jamparnipula Mama ngarnawarrakamu Jii jajpa marlaku yankurni, kayilapa-pulanyaya marninypungkumalpa, wulikajalu Jii jajmili walyjakajalu. Ka nyuntur tinjulurrju-pulanyayan marniny-pungkumalpa, Jijaluniyamartajilu, jumajinyurra julyju ngayurtinmili wangka kulirnu, kanyurra Jii jajmili walyjarringu.

¹¹ Mamalu-nyurranya julyju kulinu, Jijaluniyamartajiiyan palumili walyja nyinakura. Palujanulaju wululu Mama japilpayi, kalaju

kuwarrilu wululu Mama japini, nyunturtinku. Jilanyalaju-nyurrampa japini, "Mama! Nintijulajananya!, wulu-ngkuya junga nyuntumili walyja nyinakura. Jiikajaluntaya yitalu kulini, kayilapaya kulini nyuntumiliya warrkamu ngapilkuraku. Murlpirrmalananya!, jungaluya ngapilkuraku." ¹² Ngayurtinjulajuntaya jilanya wajani. Mamalunya murlpirrmanku jilanya ngapilkuraku. Pukurlpapula nyininpa nyunturtinku, Mamakamu Jijajpa. Palujanunyurra maaja Jijajpa marninyungkumalpa, ka-nyurranya palulu marninyungkumalpa.

2

Martu jurtaewartayuru nyinaku

¹⁻² Wangka palu-lajungkuya wajarnu, maaja maju-lampa Jijaj Kurayijpa marlaku yankurni. Palu tayimunga, kujungkarrikula palumili walyjakaja Jijajja. Wangka ngaanyaya ngangkula! Martu karlkinjuntaya pakiwana wajarnu, Jijajparni julyju marlaku parnakutu yanurni. Mirtanyurra ngunjularrika nyina!, paki. Mirtarni yanu, ngularni yanku. Mayitpintaya jiikajalu jilanya wajarnu, "Mamamili Kuurtilu-lanyaju nintinu, Jijajparni yanu." Mayitpintaya jilanya wajarnu, "Jijajmili walyjakajalu-lanyajuya wajarnu, Jijajparni yanu." Mayitpintaya jilanya wajarnu, "Puulmapuluya mirlimirlingka wajarnu, Jijajparni yanu." ³ Mirtanyurra kulila!, wangka jiyurukaja, kulilaya jurra! Ngula,

martu yarnggakajaya Mamaku parlanypa walyku nyinamalpa. Martu jurtawartayuru maaja maju nyinaku. Palujanuyilapa Jijajpa marlakurni yankurni. Ngula jiinya martu jurtawartayuru Mamalu warrkilku kurtingku warukarti. ⁴ Kayilapa jii lungku walyjalu marninypongkumalpa jilanya, “Martukajalu-jananyaya Mama ngarnawarrapurlukayuru marninypongkuni. Palunyangkarna ngayurna-janampalura maaja majuminyirri nyinani.” Martu jurtawartayuru palunga yanku Juwumili jaaji majungka kurrungku ka nyinaku. Jaaji jiinga Mama ngarnawarrapurlukakuwiyajura. Ka jiilu-jananya martukajangka jilanya wajalku, “Ngayurna Mama ngarnawarrapurlukangkar-nalura maaja majuminyirri nyinani.” ⁵ Wangka jii nyanyurra kulinnagara, julyjurna-nyurranya wajalpayi tawun Jijaluniyangka.

⁶ Ngula jii martu jurtawartayuru yankurni nyinaku, mirta kuwarrirni yanku, paki, kujupalura palungkamarra yangajuni. Jiikuranyurra kujupajaraku ninti nyinani, julyjurna-nyurranya wajarnu. Ngula jii martu jurtawartayuru yankurni, Mamawiyajura ninti palumili tayimku. ⁷ Jurtawartamili palumili-wintiya martu karlkinpa maparnwinti nyin-
inpa, jii kajaluya walykukaja ngapini. Ngula maaja-janampa jurtawartayuru palu yankurni nyinaku, mirta kuwarrirni yanku, paki, kujupalura palungkamarra yangajuni. Ngula Mamalu jii kujupajara manku kurtingku, ⁸ kayilapa jurtawartayuru palu yankurni nyinaku. Palu-janu ngula Jijajparni marlaku yankurni, ka

ngarnkawana rantalku, kayilapa jurtawartayuru palu pungku miturntalku, maparn majuwintilu. ⁹ Jurtawartayururni palu yanku nyinaku, maparnwintilu yalyjirr kujupa kujupa ngapinmalpa. Malpukajaku-janampa maaja nyininpa, palumililu maparnwintilu ngapinmalpa. ¹⁰⁻¹¹ Jiilu-jananya Jurtawartayurulu martukajangka parra jakurljunkumalpa, ka-jananya muunpungkumalpa, mirtaya Mama wanalkuraku. Martukajaluya jiikajalu mirtaya Mamamili wangka kunyjnyu kulilku, junkuya. Palujanu Mamamili Kuurtilu-jananya nintilku, pakiwanaya wululu kulilkuraku. Palujanuya mirtaya wanka wulu nyinaku, Mamamili ngurrangka. ¹² Mamalu-jananya warrkilku kurtingku, jumajiya palumili wangka kunyjnyu kulirnu junu, jumajiya walykukaja ngapilpayi.

Parlanykajaluntaya pungku, junganyurra wulu nyinaku

¹³ Walyjakajalu wangka ngaanyaya ngangkula! Mama ngarnawarrapurluka-ngkuya layikamurrira nyininpa. Wulululaju Mama marniny-pungkuni jungaranyurra paluku nyinakura. Ka kulinilaju jilanya. Mamalu-nyurranya julyju kulinu, palumili walyjakajanyurra nyinakura. Kurranyikurlunyurra julyju Jijajmili walyjakaja nyinapayi. Julyju Mamamili Kuurtilu-nyurranya nintinu Jijajmili wangka yilta kulilkuraku. Palujananyurra junga Jijajku nyinapayi.

¹⁴ Julyju Jijajmili wangkalajuntaya jakurljunu, ka Mamalu-nyurranya nintinu wangka jii yilta,

kanyurra kulinu palumili walyjarringu. Palujanu Mamalu-nyurranya kulini, Jijajmili walyjakajanyurra ngula nyinaku Jijajja, jampa palu marlakurriku. Kayilapantaya Mamalu maaja maju Jijajpakamu palumili walyjakaja marniny-pungku. ¹⁵ Mamamili wangkalaju-nyurranya jungalu nintilpayi ngurra nyunturtinmilingka, wangka jiikajakunyurra junga nyinakuraku. Palujanulajuntaya mirlimirli kurtingu Mamamili wangkawinti. Wangka jiikulurrjunyurra junga nyinakura. Walyjakaja kulilaya! Wangka jikajakunyurra kuliraka, murpirrpanyurra wulu nyinakura. ¹⁶⁻¹⁷ Mama ngarnawarrapurlukalampa layikamurrira nyinani, palumili walyjakajaku. Palulu-lanya ngampurrju kanyini, ka palulu-lanya nintini jilanyala kulilkura, “Yil-tala ngula Mamamili ngurrangka wanka wulu nyinaku.” Mamakamu maaja Jijajpalajupulanya japini, nyunturtinpantaya nintilkuraku junganyurra nyinakura, ka wangka kunyjunyuyuwijanyurra wangkakuraku.

3

Mama ngarnawarrapurluka-lampajukuya japila!

¹ Mama ngarnawarrapurluka-lampajukuya japila!, Jijajmili wangkalaju jungalu parra wajalkuraku, martu yarnngaluya pipurrulu kuliraka palumili walyjarriraku, nyunturtinyuruya pipurrulu kuliraka walyjarriraku. ² Jilanyalurrjuluya Mama japila!, Jijajku parlanykajalu-langkuya warrkiraka

pungkujaku, mirtaya jii kajalu Jii jajmili wangka kulini.

³ Ngangkulaya wangka ngaanya! Mamalu-nyurranya ngampurrju kanyilku, ka murlpirmanku, malpumili maajalu-nyurranya kujupawanaljaku. ⁴ Ngayurtinjalaju-nyurranya Mamamili wangka nintilpayi, ka mirlimirlilaju kurtingu, nintirrirakunyurra. Kulirnukanyurra junga wulu nyinani. Kulinilaju yarnganyurra wulu junga nyinani Mamamili wangkaku, jumaji Mamalu-lanyaju jilanya nintinu. ⁵ Mamalaju-nyurrampa japini jilanya, “Mama! Jijaluniyamartajikulajunta japini. Nintila-jananya wululungkuya layikamurrira walyjakajaku nyinara, paluyuru-lampaju Mama layikamurrira nyinipa. Walykukajaluya Jii jaj Kurayijpa warrkiraka pungkupayi, wulura palu Mamaku junga nyinapayi. Mama! Nintila-jananya wuluya junga nyinakura nyuntuku, jii Jii jayuru, jampajananyaya walykukajalu warrkiraka pungkumalpa.”

“Mirtanyurra liijipaka nyinama!”

⁶ Walyjakaja! Maaja Jii jajjurni junu nintilkurakurna-nyurranya. Palujanurna-ngkuya wajarni. Karlkinpanyurra Jii jajmili walyjakaja nyinipa, liijipakakaja, palukajalulampajukuya mirta wangka kulini. Mirtajananyanyurra jii kajangka kujungkarri ka nyinama!, paki, jurra-jananyaya! ⁷ Julyjulajuntaya junga wulu nyinapayi Jii jajku walyjakaja, mirtalaju liijipaka nyinapayi, paki, wululaju warrkamurripayi. Jilanyanyurra

nintilu kulini. Jilanyayurunyurra ngayurtinyuru nyinara, mirtanyurra liijipaka nyinara. ⁸ Kulilpayilaju, mirtalajuntaya mirrkakamu kuka wululu mankupayi. Warrkamurriralaju karrpungkakamu karrpu kujupangka wululu mani mankupayi, kalajuntaya mirrkakamu kuka payamulpayi. ⁹ Murrarniluya martukajalu mirrkakamu kukaraya yungkuni, nintipuruka, jampa-jananya nintirninpa. Mirtalaju jilanya kulilpayi, paki. Jilanyawiyajulaju kulilpayi, “Warrkamurriralaju mani mankuraka payamulkura mirrkakamu kuka, Jijaluniyamartajilu-lanyajuya nyakuraku, ka jilanyaya kulilkura, ‘Yuwa, mirtala liijipaka nyinara, paki, Puulmapuyurula warrkamurrira ka mirrkakamu kuka mankura.’” ¹⁰ Kujungkalajuntaya nyinapayi, kalajuntaya wajalpayi. “Yiipi martu liijipaka nyinaku, mirta mirrkakamu kuka ngalkura.” ¹¹ Wangka palulajuntaya wajani, jumajilaju kulinu, karlkinpanyurra liijipaka nyininpa. Jiikajaya liijipakakaja parra yankuraka karlkinja warrkamupurlukakajangka mayunyjuyuru wangkama-jananyaya, kaya purtu kulilpayi warrkamurrirakuya. ¹² Maaja Jijajjurni junu nintilkurakurna-nyurranya. Palujanurnantaya liijipakakajangka wajarni, warrkamurriku-rakunyurra nyinakura, ka junganyurra nyinakura Jijajku. ¹³ Wulikajanyurra wulu junga nyinakura Jijajku, ka wululunyurra kunyjunyulu ngapilkura.

¹⁴ Mirlimirli ngaanya-lajungkuya kurtingkuni, mayitpi karlkilunyurra wangka ngaanya

kulilkuka junku. Palujanu-jananyanyurra jiiakaja Jiiijajmili walyjakajangka marrkula!, jungaluya kulilkura. Palujanuya kulilku, ka kurntawintiya jungarriku. ¹⁵ Kawalya-jananyaya wangka!, Jiiijajmili walyjakajangka, mirtanyurra jilanya kulilaka wajala!, “Jiiijajkuraya ngaakaja parlanypa nyininpa.”, paki.

Puulju-janampa Mama japinu

¹⁶ Mamalu-lanya nintini, pukurlpala nyinakura. Karna-nyurrampa Mama jiinya japini jilanyalu, “Mama pukurlmala-jananya!, wuluya pukurlpa-ngkuya nyinakura. Nyuntulu-jananya wululu ngampurrju kanyinma!”

¹⁷ Mirlimirlikajarna kurtingkuraku, ngayulurna jilanya jayinamuni, ngayulu Puulju.

¹⁸ Ngayulurna-nyurrampa maaja Jiiijajpa japini, ngampurrju-nyurranya wululu kanyilkuraku.

Mamamili Wangka
Portions of the Holy Bible in the Martu Wangka
language of Australia

copyright © 1999 Bible Society of Australia

Language: Martu Wangka

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

4012452d-4a59-52ec-a42c-bdeca0ab4ea2